

## PROCESSO VERBALE

della 233ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 12.11.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 12.11.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola e del Vicepresidente Robert Kaserer, assistiti dai segretari questori Maria Bertolini, Arthur Feichter e Arnold Tribus per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.09.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Bertolini, la stessa dà lettura del processo verbale della 232.ma seduta del 12.11.1993 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del Regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) dott. Giancarlo Bolognini (pom.ingiust.)
- 2) dott. Siegfried Brugger (giust.)
- 3) Arthur Feichter (matt.giust.)
- 4) dott. Bruno Hosp (pom.ingiust.)
- 5) Sepp Mayr (pom.ingiust.)
- 6) Luigi Montali (matt.ingiust.)
- 7) Karl Oberhauser (ingiust.)
- 8) dott. Franz Pahl (matt.ingiust.)
- 9) Giuseppe Sfondrini (ingiust.)

## PROTOKOLL

der 233. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 12.11.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 12.11.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola, des Vizepräsidenten Robert Kaserer und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Bertolini, Arthur Feichter und Arnold Tribus zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.09 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Bertolini verliest diesselbe das Protokoll der 232. Landtagssitzung vom 12.11.1993, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Giancarlo Bolognini (nachm. unentsch.)
2. Dr. Siegfried Brugger (entsch.)
3. Arthur Feichter (vorm.entsch.)
4. Dr. Bruno Hosp (nachm.unentsch.)
5. Sepp Mayr (nachm.unentsch.)
6. Luigi Montali (vorm.unentsch.)
7. Karl Oberhauser (unentsch.)
8. Dr. Franz Pahl (vorm.unentsch.)
9. Giuseppe Sfondrini (unentsch.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno:

**Punto 7) all'odg: disegno di legge provinciale n. 220/93: "Modifiche alla legge provinciale 1 giugno 1983, n. 13: 'Promozione del servizio-giovani nella provincia di Bolzano'"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Achmüller e Pellegrini) (continuazione).

Il Presidente ricorda che nella seduta pomeridiana del giorno precedente si era già svolta una parte della discussione articolata e che poco prima della fine della seduta l'art. 3 non era stato approvato per mancanza del numero legale. E' pertanto necessario ripetere la votazione su detto articolo.

L'art. 3 viene approvato con 21 voti favorevoli nella successiva votazione.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e Klotz nonché l'ass. Achmüller.

L'ass. Achmüller chiede che venga brevemente interrotta la trattazione dell'articolo per poter presentare un emendamento. Il Presidente accoglie la richiesta.

Art. 6: sull'articolo intervengono il cons. Kaserer nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 18 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 7: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e Klotz nonché l'ass. Achmüller, il quale nella sua replica presenta un emendamento al comma 7.

L'emendamento viene approvato senza interventi con 21 voti favorevoli nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

L'emendamento così emendato viene quindi approvato con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza

Der Präsident geht dann wie folgt zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 220/93: "Änderungen zum Landesgesetz vom 1. Juni 1983, Nr. 13: "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Achmüller und Pellegrini) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß in der gestrigen nachmittägigen Landtagssitzung bereits ein Teil der Artikeldebatte abgewickelt worden ist und daß kurz vor Sitzungsende der Art. 3 mangels festgestellter Beschlußfähigkeit nicht genehmigt worden war. Die Abstimmung über den Artikel müsse deshalb wiederholt werden.

Der Art. 3 wird in der darauffolgenden Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter und Klotz sowie LR Achmüller.

LR Achmüller ersucht um kurzfristige Aussetzung der Behandlung des Artikels, da er einen Abänderungsantrag einbringen wolle. Der Präsident gibt dem Antrag statt.

Art. 6: Zum Artikel sprechen der Abg. Kaserer sowie LR Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 18 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 7: Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter und Klotz sowie LR Achmüller, der im Zuge seiner Replik einen Abänderungsantrag zu Absatz 7 einbringt.

Der Abänderungsantrag wird ohne weitere Wortmeldungen in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 21 Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen ebenfalls genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmel-

interventi con 17 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 17 voti favorevoli e 2 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 10: l'articolo viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 11: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Achmüller e Pellegrini, che dopo l'illustrazione dell'ass. Achmüller viene approvato con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo viene approvato con 5 astensioni e 20 voti favorevoli (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 11/bis: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 12: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 13: l'articolo viene approvato senza interventi con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il Presidente riprende a questo punto l'art. 5, la cui trattazione era stata sospesa su richiesta dell'ass. Achmüller in attesa della presentazione di un emendamento.

Dopo la lettura dei 3 emendamenti presentati dagli assessori Achmüller e Kofler, aventi tutti per oggetto correzioni linguistiche al testo tedesco dei commi 1, lett. b), 3 e 5, i tre emendamenti vengono approvati ciascuno separatamente con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Su proposta della cons. Klotz il comma 2, lett. a) e il comma 7 dell'articolo vengono

dungen mit 17 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 9: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 17 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 11: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den LR Achmüller und Pellegrini eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der nach seiner Erläuterung durch LR Achmüller, mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Der Artikel wird mit 5 Stimmenthaltungen und 20 Ja-Stimmen ebenfalls genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 11/bis: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 13: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Präsident greift an diesem Punkt wieder den Art. 5 auf, dessen weitere Behandlung auf Antrag von LR Achmüller in Erwartung der Einbringung eines Abänderungsantrages ausgesetzt worden war.

Nach der Verlesung der mittlerweile von den LR Achmüller und Kofler eingebrachten 3 Abänderungsanträge, die jeweils auf eine sprachliche Änderung im deutschen Text der Absätze 1, Buchstabe b, 3 und 5 abzielen, werden die drei Abänderungsanträge in getrennten Abstimmungen jeweils mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Auf Antrag der Abg. Klotz werden hierauf der Absatz 2, Buchstabe a) und der Absatz 7

votati separatamente. Il comma 2, lett. a) viene approvato con 19 voti favorevoli, 3 voti contrari e 2 astensioni e il comma 7 viene approvato con 4 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'art. 5 nel suo complesso viene quindi approvato con 3 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Benedikter, Klotz e Frasnelli.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione segreta e finale, che dà il seguente esito:

schede consegnate: 26  
voti favorevoli: 21  
voti contrari: 4  
schede bianche: /  
schede nulle: 1

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato approvato.

Il cons. Meraner chiede a questo punto che venga brevemente interrotta la seduta, per dare modo alla minoranza politica di potersi consultare in merito alla imminente prosecuzione della trattazione dei disegni di legge n. 237/93 e 238/93 (legge finanziaria e bilancio di previsione per l'anno finanziario 1994).

Il Presidente accoglie la richiesta e interrompe la seduta alle ore 11.47.

Alle ore 12.21 viene ripresa la seduta.

A nome della minoranza politica il cons. Meraner comunica che è stato raggiunto un accordo con la Giunta provinciale, e in particolare con l'ass. Pellegrini, riguardo ai numerosi emendamenti presentati dalla Giunta provinciale alla legge finanziaria. In particolare è stato raggiunto un accordo sugli emendamenti che potrebbero essere trattati. Qualora la Giunta provinciale ritirasse tutti gli altri emendamenti, anche la minoranza politica ritirerà i numerosi emendamenti che ha presentato.

des Artikels einer getrennten Abstimmung unterzogen. Der Absatz 2, Buchstabe a) wird mit 19 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen, der Absatz 7 dagegen mit 4 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der gesamte Art. 5 wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Benedikter, Klotz und Frasnelli.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

abgegebene Stimmen: 26  
Ja-Stimmen: 21  
Nein-Stimmen: 4  
weiße Stimmzettel: /  
ungültige Stimmen: 1

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf genehmigt worden ist.

Der Abg. Meraner beantragt an diesem Punkt eine kurze Unterbrechung der Landtagssitzung, um damit der politischen Minderheit die Möglichkeit von Beratungen im Zusammenhang mit der bevorstehenden Weiterbehandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 237/93 und 238/93 (Finanzgesetz und Haushaltsvoranschlag für das Jahr 1994) zu geben.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und unterbricht um 12.47 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 12.21 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abgeordnete Meraner teilt im Namen der politischen Minderheit mit, daß mit der Landesregierung, insbesondere mit dem zuständigen LR Pellegrini, ein Konsens im Zusammenhang mit den zahlreichen von der Landesregierung zum Haushaltsgesetz eingebrachten Abänderungsanträgen gefunden worden ist. Insbesondere sei ein Konsens über jene Abänderungsanträge gefunden worden, die zur Behandlung kommen können. Sollte die Landesregierung alle anderen Abänderungsanträge zurückziehen, würden auch die Abgeordneten der politischen

L'ass. Pellegrini ringrazia la minoranza politica per la disponibilità al compromesso dimostrata e dichiara che la Giunta provinciale ritira tutti gli emendamenti alla legge finanziaria eccetto sette, che cita espressamente. In base all'accordo raggiunto sarà ora necessario riformulare alcuni emendamenti e rivedere alcuni calcoli. Egli propone pertanto di sospendere anticipatamente la seduta antimeridiana e promette che all'inizio della seduta pomeridiana gli emendamenti saranno pronti nella nuova versione.

A nome della maggioranza il cons. Frasnelli ringrazia la minoranza che, essendosi dimostrata disponibile al compromesso, ha contribuito che venisse approvato il bilancio della Provincia per l'anno finanziario 1994. A tale riguardo egli ha ricordato che i lavori del Consiglio dovranno assolutamente terminare entro le ore 19 giacché oltre tale orario la maggioranza politica non potrà più garantire il numero legale.

Il Presidente prende atto della precisazione del cons. Frasnelli e dichiara che, poiché la seduta antimeridiana è stata sospesa anticipatamente, la seduta pomeridiana avrà inizio non alle ore 15 ma già alle ore 14.30.

Dopo questa comunicazione il Presidente interrompe la seduta alle ore 12.33, seduta che riprende alle ore 14.44 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Bertolini.

Il Presidente ripropone la trattazione del **punto 72) all'odg: disegno di legge provinciale n. 237/93: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1994 e per il triennio 1994-1996 (legge finanziaria 1994) e del punto 73) all'odg: disegno di legge**

Minderheiten die zahlreichen von ihnen eingebrachten Abänderungsanträge zurückziehen.

LR Pellegrini dankt der politischen Minderheit für die gezeigte Konsensbereitschaft und erklärt, daß die Landesregierung sämtliche Abänderungsanträge zum Finanzgesetz bis auf sieben, die er in der Folge näher präzisiert, zurückziehe. Aufgrund dieser Konsensfindung müßten nun allerdings einige Abänderungsanträge neu formuliert und neue Berechnungen angestellt werden. Er schlägt deshalb vor, die vormittägige Sitzung vorzeitig zu schließen und verspricht, daß bei Wiederaufnahme der Sitzung am Nachmittag die Abänderungsanträge in der neuen Fassung vorliegen würden.

Der Abg. Frasnelli bedankt sich namens der politischen Mehrheit bei der politischen Minderheit für deren Bereitschaft zur Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages des Landes für das Finanzjahr 1994 beizutragen. Er gibt im diesem Zusammenhang zu bedenken, daß die Arbeiten des Landtages unbedingt bis 19.00 Uhr beendet sein sollten, da nach diesem Zeitpunkt die Beschlußfähigkeit von seiten der politischen Mehrheit nicht mehr garantiert werden könne.

Der Präsident nimmt die Aussage des Abg. Frasnelli zur Kenntnis, und erklärt, daß die nachmittägige Landtagssitzung angesichts der Tatsache, daß die vormittägige Landtagssitzung vorzeitig geschlossen werden kann, nicht erst um 15.00 Uhr sondern bereits um 14.30 Uhr beginnen wird.

Nach dieser Mitteilung unterbricht der Präsident um 12.33 Uhr die Sitzung, welche um 14.44 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Bertolini vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen wird.

Der Präsident greift formell wieder die **TOP 72) Landesgesetzentwurf Nr. 237/93 "Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 1994 und für den Dreijahreszeitraum 1994 - 1996 (Finanzgesetz 1994) und**

**TOP 73) Landesgesetzentwurf Nr. 238/93:**

provinciale n. 238/93: **"Bilancio di previsione della provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1994 e bilancio pluriennale 1994-1996"** (entrambi presentati dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Pellegrini), trattazione sospesa dopo la votazione sul passaggio alla discussione articolata nella seduta consiliare del 10/11/93.

Il Presidente pone in trattazione dapprima la discussione articolata sul disegno di legge provinciale n. 237/93.

Art. 1: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin, che viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Sull'articolo così emendato interviene il cons. Benedikter.

L'articolo viene quindi approvato con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 2/bis: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento da parte del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin viene approvato senza interventi con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento al comma 1, lett. b) presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin, che viene approvato senza interventi con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

L'articolo viene approvato con 5 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin, che viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

**"Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 1994 und mehrjähriger Haushalt 1994 - 1996"** (beide vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Pellegrini) auf, deren Behandlung in der Landtagssitzung vom 10.11.1993 nach der Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte der beiden Gesetzentwürfe ausgesetzt worden war.

Der Präsident bringt zuerst die Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 237/93 zur Behandlung.

Art. 1: Nach der Verlesung des Artikels wird der vom LH Durnwalder und LR Valentin eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, welcher ohne jede Wortmeldung mit 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Zum so abgeänderten Artikel spricht der Abg. Benedikter.

Der Artikel wird hierauf mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 3 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2/bis: Der von LH Durnwalder und LR Valentin in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und LR Valentin zu Absatz 1, Buchstabe b) eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der ohne Wortmeldungen mit 2 Nein-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Der Artikel wird seinerseits mit 5 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und LR Valentin eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, der ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 4/bis: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento da parte del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4/ter: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento da parte del Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4/quater: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4/quinqies: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin viene approvato senza interventi con 3 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento sostitutivo presentato dal Presidente della Giunta provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin, che viene approvato senza interventi con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5/bis: l'articolo aggiuntivo presentato sotto forma di emendamento dagli assessori Achmüller, Saurer e Pellegrini viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Disegno di legge provinciale n. 238/93:

Art. 1: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: dopo la lettura dell'articolo e la rinuncia del cons. Benedikter a trattare il capitolo da lui indicato su un apposito modulo nel corso della discussione generale, viene data lettura dell'emendamento presentato dal Presidente della Giunta

Art. 4/bis: Der von LH Durnwalder und LR Valentin in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4/ter: Der von LH Durnwalder und LR Valentin in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4/quater: Der von LH Durnwalder und LR Valentin in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4/quinqies: Der von LH Durnwalder und LR Valentin in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LH Durnwalder und LR Valentin eingebrachte Abänderungsantrag (Ersetzungsantrag) verlesen, der ohne Wortmeldungen mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Art. 5/bis: Der von den LR Achmüller, Saurer und Pellegrini in Form eines Abänderungsantrages eingebrachte Zusatzartikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Landesgesetzentwurf Nr. 238/93:

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels und dem Verzicht des Abg. Benedikter auf die Behandlung der von ihm im Laufe der Generaldebatte auf einem eigenen Formblatt aufgezeigten Kapitel wird der von LH Durnwalder und LR Valentin eingebrachte

provinciale Durnwalder e dall'ass. Valentin, che viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Art. 6: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 7: l'articolo viene approvato senza interventi con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 8: l'articolo viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 9: l'articolo viene approvato senza interventi con 5 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Non ci sono interventi per dichiarazione di voto.

Entrambi i disegni di legge vengono quindi posti separatamente in votazione segreta e finale, che dà il seguente esito:

disegno di legge provinciale n. 237/93:

schede consegnate: 24

voti favorevoli: 16

voti contrari: 7

schede bianche: 1

disegno di legge provinciale n. 238/93:

schede consegnate: 25

voti favorevoli: 17

voti contrari: 7

schede bianche: 1

Il Vicepresidente annuncia l'esito delle votazioni e constata, che entrambi i disegni di legge sono stati approvati.

Dopo le parole di ringraziamento dell'ass. Pellegrini per la rapida approvazione dei due

Abänderungsantrag verlesen, der ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt wird.

Der so abgeänderte Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt.

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe werden keine Erklärungen abgegeben.

Die beiden Gesetzentwürfe werden hierauf, in getrennten Verfahren, mit folgendem Ergebnis der vorgeschriebenen geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

Landesgesetzentwurf Nr. 237/93:

abgegebene Stimmen: 24

Ja-Stimmen: 16

Nein-Stimmen: 7

weiße Stimmzettel: 1

Landesgesetzentwurf Nr. 238/93:

abgegebene Stimmen: 25

Ja-Stimmen: 17

Nein-Stimmen: 7

weiße Stimmzettel: 1

Der Vizepräsident verkündet die jeweiligen Abstimmungsergebnisse und stellt fest, daß die beiden Gesetzentwürfe genehmigt worden sind.

Nach Dankesworten von LR Pellegrini für die zügige Verabschiedung der beiden



disegni di legge concernenti la legge finanziaria e il bilancio provinciale per l'anno finanziario 1994, il Vicepresidente Kaserer, anche a nome del Presidente momentaneamente assente, ringrazia tutti i consiglieri e i dipendenti del Consiglio per la collaborazione negli ultimi cinque anni, augura tanto successo a tutti i consiglieri che si ricandidano e alle ore 16.01 chiude l'ultima seduta della legislatura.

CT/fm

Il verbale è stato approvato nella seduta dell'Ufficio di Presidenza del 18/11/93 ai sensi dell'art. 18, comma 2, lett. f) del Regolamento interno.

#### **IL PRESIDENTE**

- Prof. Romano Viola -

#### **IL VICEPRESIDENTE**

- Robert Kaserer -

#### **I SEGRETARI QUESTORI**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

Gesetzentwürfe betreffend das Finanzgesetz und den Landeshaushalt für das Jahr 1994 bedankt sich Vizepräsident Kaserer, auch im Namen des momentan abwesenden Präsidenten, bei allen Abgeordneten und den Landtagsbediensteten für die Mitarbeit in den letzten fünf Jahren, wünscht allen Abgeordneten, welche sich wieder um ein Landtagsmandat bewerben, viel Erfolg und schließt hierauf um 16.01 Uhr diese letzte Sitzung der Legislaturperiode.

Dr.Pe/sm

Das Protokoll wurde in der Präsidiumssitzung vom 18.11.1993 im Sinne von Art. 18, Absatz 2, Buchstabe f) der Geschäftsordnung genehmigt.

#### **DER PRÄSIDENT**

- Prof. Romano Viola -

#### **DER VIZEPRÄSIDENT**

- Robert Kaserer -

#### **DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -